

Zmluva o projekte

medzi zmluvnými stranami

Edukácia@Internet

Víťazná 840/67A, 958 04 Partizánske, Slovensko
v zastúpení koordinátora projektu, pána Petra Baláža,

ďalej len „koordinačný subjekt“

a

Štátny pedagogický ústav

Pluhová 8, 83000 Bratislavský kraj, Slovensko
v zastúpení pani Mgr. Petry Fridrichovej, PhD.,

ďalej len „partner“, ktoré

uzatvárajú túto zmluvu o projekte:

Preambula

Koordinačný subjekt uzavrel GRANTOVÚ ZMLUVU (ďalej len „grantová zmluva“) s

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu

Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu

Občianske združenie registrované na Ministerstve vnútra SR

Č. VVS/1-900/90-5826-4

Svoradova 1

811 03 Bratislava

ďalej len „NA“

pre:

projekt s viacerými príjemcami

v rámci programu ERASMUS+

ZMLUVA č.: 2014-1-SK01-KA200-000491

Grantová zmluva bola tiež uzavretá v mene a menom partnera. Zmluvné strany vystupujú ako príjemcovia v súlade s vyššie uvedenou grantovou zmluvou. Partner si je vedomý vyššie uvedenej grantovej zmluvy, ktorá sa uplatňuje *primerane* na vzťahy medzi koordinačným subjektom a partnerom, spolu s doplňujúcimi ustanoveniami uvedenými v tejto zmluve o projekte.

1. Predmet a trvanie zmluvy

1.1. Zmluvné strany spoločne vytvoria on-line platformu s internetovou adresou www.russky.info, ktorá umožní používateľom učiť sa ruský jazyk (ďalej len „projekt“).

Projekt získa grant z NA počas obdobia od 1. septembra 2014 do 31. augusta 2017 v súlade s podmienkami ustanovenými v grantovej zmluve.

Táto zmluva upravuje spoluprácu medzi zmluvnými stranami v rámci projektu počas obdobia odo

dňa podpisu tejto zmluvy do 31. augusta 2017, s mimoriadnym dôrazom na práva a povinnosti zmluvných strán v súvislosti s vyššie uvedenou grantovou zmluvou.

- 1.2. Táto zmluva skončí, hneď ako si zmluvné strany splnia všetky svoje povinnosti voči NA v súvislosti s grantovou zmluvou a NA nebude mať žiadne ďalšie požiadavky na zmluvné strany.

2. Povinnosti zmluvných strán

Zmluvné strany sú povinné zaviazat' sa

- uskutočniť projekt v súlade s podmienkami ustanovenými v grantovej zmluve;
- splniť si povinnosti ustanovené v grantovej zmluve, najmä v súvislosti s konfliktom záujmov, dôvernosťou, spracovaním osobných údajov a požiadavkou na dokumentáciu;
- dodržať všetky právne povinnosti, ktoré sú povinnosťou zmluvných strán, či už spoločne alebo jednotlivito.

3. Povinnosti koordinačného subjektu

- 3.1. Koordinačný subjekt je povinný monitorovať projekt s cieľom zaručiť, aby sa projekt uskutočnil v súlade s grantovou zmluvou. Je povinný koordinovať zostavovanie požadovanej dokumentácie a je zodpovedný voči NA za zaručenie toho, aby všetky požadované dokumenty a správy boli poskytnuté včas.
- 3.2. Koordinačný subjekt je povinný zastupovať partnera pri komunikácii s NA v rozsahu, ktorý je potrebný, napr. na predloženie žiadostí o platbu. Koordinačný subjekt získa splnomocnenie od partnera v súvislosti s vyššie uvedeným ustanovením.
- 3.3. Koordinačný subjekt je povinný informovať partnera o všetkých zmenách, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s grantovou zmluvou a ktoré NA oznamuje koordinačnému subjektu.
- 3.4. Koordinačný subjekt je povinný predložiť všetky platby určené partnerovi v rámci grantovej zmluvy bezodkladne.

4. Povinnosti partnera

- 4.1. Partner sa zaväzuje podporovať koordinačný subjekt v rozsahu, v ktorom je to preň možné a od neho požadované, pri plnení povinností koordinačného subjektu vyplývajúcich z grantovej zmluvy.
- 4.2. Partner sa zaväzuje informovať koordinačný subjekt okamžite o všetkých zmenách, ktoré by mohli ovplyvniť alebo oddialiť uskutočnenie projektu.
- 4.3. Partner je povinný zaviazat' sa informovať koordinačný subjekt okamžite o všetkých zmenách vo svojich právnych, profesionálnych alebo organizačných okolnostiach a o všetkých zmenách v názve alebo adrese, či právnom zastúpení.
- 4.4. Partner je povinný zaviazat' sa na požiadanie zaslať v primeranej lehote koordinačnému subjektu všetky informácie a dokumentáciu požadovanú na riadenie a uskutočňovanie projektu, vrátane požadovaných správ. Partner je povinný najmä zaviazat' sa zaslať koordinačnému subjektu údaje, dokumenty a správy uvedené v Prílohe 1 v termínoch špecifikovaných vo vyššie uvedenej prílohe.
- 4.5. Partner je povinný zaviazat' sa uchovať na digitálnych pamäťových médiách všetky pôvodné dokumenty, najmä účtovné a daňové dokumenty na minimálne päť rokov alebo na tak dlho, ako sa inak požaduje, po vyplatení poslednej sumy v zmysle grantovej zmluvy.

- 4.6. Partner je povinný zaviazat' sa dodatočne uložiť na externých pamäťových médiách v pravidelných intervaloch, všetky svoje vlastné dokumenty a súbory, ktoré sa požadujú na uskutočňovanie projektu, a najmä svoje pracovné výsledky a správy.

5. Platby

- 5.1. Koordinačný subjekt je povinný predkladať všetky platby partnerovi, ktoré sú vykonané v súlade s grantovou zmluvou a rozpočtom partnera, v zmysle Prílohy 2 k tejto zmluve. Všetky platby sa považujú za predbežné platby. Konečnú sumu grantu určí NA v zmysle konečnej správy a výsledkov projektu a bude oficiálne oznámená koordinačnému subjektu.
- 5.2. Ak je partner povinný vrátiť peňažnú sumu NA v zmysle grantovej zmluvy alebo ak je povinný uvoľniť koordinačný subjekt z povinnosti vrátiť peňažnú sumu, partner je povinný vykonať takúto platbu bezodkladne, nie neskôr ako dva týždne po prevzatí písomnej pripomienky od koordinačného subjektu.

6. Spoločný účet

- 6.1. Zmluvné strany súhlasia s ponechaním 15% z vlastného rozpočtu každej zmluvnej strany na účte koordinačného subjektu, v zmysle ustanovenia v Prílohe 2, s cieľom pokryť spoločné a organizačné výdavky projektu (ďalej len „spoločný účet“).
- 6.2. Ak je to možné, koordinačný subjekt je povinný spravovať spoločný účet v súlade s predbežným výkazom výdavkov. Predbežný výkaz výdavkov vypracúva koordinačný subjekt pred zriadením spoločného účtu; je potrebné pravidelne ho upravovať v súlade s požiadavkami a schvaľovať s partnermi.
- 6.3. Ak po skončení projektu neboli financie na spoločnom účte úplne minuté, koordinačný subjekt je povinný vrátiť zvyšok partnerovi podľa svojho rozpočtu.

7. Delegovanie úloh

- 7.1. Partner môže delegovať niektoré svoje úlohy tretím stranám
- ak je to ustanovené v grantovej zmluve alebo v písomnej zmluve uzatvorenej s koordinačným subjektom,
 - alebo ak partner získal písomný súhlas koordinačného subjektu, že tak môže urobiť.
- 7.2. Pred delegovaním akejkoľvek úlohy tretej strane je partner v každom prípade povinný upovedomiť o tom koordinačný subjekt písomne. Koordinačný subjekt je oprávnený udeliť súhlas s delegovaním úloh do desiatich dní od oznámenia partnera. Ak nebol daný súhlas v rámci vyššie uvedenej časovej lehoty, má sa za to, že súhlas bol zamietnutý.
- 7.3. Delegovanie úloh tretím stranám môže viesť k zmenám v rozpočte partnera. Kedykoľvek sa delegujú úlohy, je potrebné prispôbiť rozpočet zmeneným okolnostiam a koordinačný subjekt je povinný písomne o tom upovedomiť partnera.
- 7.4. V prípade delegovania úloh tretím stranám je partner povinný zabezpečiť, aby žiadne právne ani faktické dôvody nepredstavovali prekážku delegovaniu. Partner je povinný zabezpečiť najmä, aby neboli dotknuté žiadne tretie strany a aby všetky práva na pracovné výsledky tretích strán boli prevedené na partnera. Partner je povinný zabezpečiť, aby mu delegovaním úloh nebolo znemožnené naplniť túto zmluvu alebo grantovú zmluvu. Partner zodpovedá za overenie toho, či osoba, ktorú poveril, je vhodná na splnenie pridelených úloh a je povinný zabezpečiť, aby si tretie

strany tiež splnili povinnosti plynúce z grantovej zmluvy (dôvernosť, spracovanie osobných údajov, požadovaná dokumentácia, zabránenie konfliktom záujmov atď.).

8. Nepredloženie čiastočných alebo konečných správ

- 8.1. Ak partner riadne nepredloží správu alebo ktorýkoľvek iný finančný alebo administratívny dokument v súvislosti s projektom a grantovou zmluvou, koordinačný subjekt zašle partnerovi písomnú výzvu po uplynutí časového limitu.
- 8.2. Ak partner nepredloží správu ani do 20 dní po prevzatí výzvy, koordinačný subjekt si vyhradzuje právo ukončiť túto zmluvu písomne, zadržať platby, požadovať vyplatenie preddavkových platieb a prideliť úlohy partnera tretím stranám.
- 8.3. Vyššie uvedené neplatí, ak si partner nesplnil svoje povinnosti v dôsledku vyššej moci. Strata dát v dôsledku nezálohovania dát v zmysle ustanovení v článku 4.5 sa jednoznačne nepovažuje za vyššiu moc.

9. Porušenie zmluvy

- 9.1. Ak partner poruší ktorúkoľvek inú povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy alebo grantovej zmluvy alebo ak nevykoná svoju povinnosť, alebo ak ju vykoná prineskoro alebo nie v súlade so zmluvou, koordinačný subjekt je oprávnený zadržať platbu partnerovi, znížiť partnerovi rozpočet a požadovať vyplatenie preddavkových platieb, ktoré už boli uhradené. V takom prípade je koordinačný subjekt taktiež oprávnený ukončiť túto zmluvu podľa článku 10.
- 9.2. Vyššie uvedené neplatí, ak si partner nesplnil svoje povinnosti v dôsledku vyššej moci. Strata dát v dôsledku nezálohovania dát v zmysle ustanovení v článku 4.5 sa jednoznačne nepovažuje za vyššiu moc.

10. Ukončenie zmluvy

- 10.1. Koordinálny subjekt je oprávnený ukončiť túto zmluvu s partnerom z dôvodov špecifikovaných v článkoch 8 a 9.
- 10.2. Ak je to primerané, koordinačný subjekt stanoví partnerovi primeraný posledný termín, ktorý nesmie byť kratší ako 15 dní, pred ukončením zmluvy, dokiaľ je partner povinný napraviť porušenie zmluvy alebo dosiahnuť plnenie si svojich povinností; aj v takom prípade koordinačný subjekt taktiež oznámi partnerovi svoj úmysel ukončiť zmluvu.
- 10.3. V prípade závažného porušenia zmluvy, a to nesplnenie si pracovných povinností v projekte alebo ich nevykonanie v dohodnutom čase, je koordinačný subjekt oprávnený ukončiť zmluvu bez stanovenia posledného termínu.

11. Písomná forma

Akákoľvek komunikácia súvisiaca s touto zmluvou alebo jej plnením musí byť v písomnej forme. Požiadavka na písomnú formu v ponímaní tejto zmluvy sa takisto vzťahuje na elektronickú formu (napr. e-mail).

12. Jazyk správ a dokumentácie

Partner predkladá všetky správy a formuláre v anglickom jazyku. Dodatočnú dokumentáciu a podporné dokumenty možno predkladať v iných jazykoch. Na žiadosť NA alebo koordinačného subjektu, a ak sa to požaduje, je partner povinný vysvetliť obsah podporných dokumentov a dokumentácie a/alebo predložiť ich preklad do anglického jazyka neskôr.

13. Vstup do platnosti

Zmluva vstúpi do platnosti, hneď ako ju zmluvné strany podpíšu.

14. Záverečné ustanovenia

- 14.1. Táto zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch a riadi zákonmi Slovenskej republiky.
- 14.2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade s ustanovením § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a od tohto momentu je pre zmluvné strany právne záväzná.
- 14.3. Všetky spory vzniknuté medzi zmluvnými stranami v súvislosti s touto zmluvou spadajú do výlučnej jurisdikcie Bratislava, Slovenská republika.

Edukácia@Internet

..... / /
Miesto a dátum (deň / mesiac / rok)

.....
Meno, priezvisko, pozícia

.....
Podpis a pečiatka

Štátny pedagogický ústav

..... / /
Miesto a dátum (deň / mesiac / rok)

.....
Meno, priezvisko, pozícia

.....
Podpis a pečiatka

Príloha 1

Správy a dátumy

Koordinačný subjekt bude informovať partnera včas, čo sa týka požadovaných administratívnych a finančných dokumentov, ktoré sú potrebné pre interné, čiastočné a konečné správy.

Interná finančná správa 1

Predložiť koordinačnému subjektu v termíne do: 05.03.2016

Obdobie: odo dňa účinnosti tejto zmluvy - 28.02.2016

Dokumenty na predloženie: cestovné doklady, výkazy odpracovaných hodín, subdodávateľské zmluvy, pracovné zmluvy

Čiastočná správa pre NA

Predložiť koordinačnému subjektu v termíne do: 05.03.2016

Obdobie: odo dňa účinnosti tejto zmluvy - 28.02.2016

Dokumenty na predloženie: aktualizované výkazy odpracovaných hodín, zoznam partnerových „Intelektuálnych výstupov“, zoznam partnerových aktivít, podrobná správa o propagačných aktivitách partnera

Interná finančná správa 2

Predložiť koordinačnému subjektu v termíne do: 05.03.2017

Obdobie: odo dňa účinnosti tejto zmluvy - 28.02.2017

Dokumenty na predloženie: cestovné doklady, výkazy odpracovaných hodín, subdodávateľské zmluvy, pracovné zmluvy

Konečná správa pre NA

Predložiť koordinačnému subjektu v termíne do: 15.09.2017

Obdobie: odo dňa účinnosti tejto zmluvy - 31.08.2017

Dokumenty na predloženie: aktualizované výkazy odpracovaných hodín, zoznam partnerových „Intelektuálnych výstupov“, zoznam partnerových aktivít, podrobná správa o propagačných aktivitách partnera

Príloha 2

Rozpočet partnera

Všetky náklady v EUR

Tabuľka 1: Zhrnutie

Partner	P11 - Štátny pedagogický ústav (Slovensko) – PIC: 940439736
Rozpočet	12075 EUR
15% rozpočtu	1811,25 EUR
Konečný rozpočet (-15%)	10263,75 EUR

Tabuľka 2: Intelektuálne výstupy

Kategória	Počet pracovných dní	Grant na deň	Celkom
Manažér	0	88	0
Učiteľ/školiciteľ/výskumník	0	74	0
Technika	0	55	0
Administratívni pracovníci	0	39	0
Celkom	0		0

Tabuľka 3: Nadnárodné projektové stretnutia

vzdialenosť	Počet stretnutí	Počet účastníkov	Grant na účastníka	Celkom
100-1999 km	1	1	575	575
> 2000 km	0	0	760	0
Celkom	1	1		575

Tabuľka 4: Manažment a implementácia

Obdobie (mesiace)	Grant na mesiac	Celkom
36	250	9000

Tabuľka 5: Akcie rozširovateľov

Počet miestnych účastníkov	Grant na miestneho účastníka	Celkom
25	100	2500

Tabuľka 6: Spôsoby platby

	1. platba*	2. platba **	3. platba ***	Celkom
	40%	40%	20%	100%
Celkom	4830	4830	2415	12075
Spoločný účet(15%)	724,5	724,5	362,25	1811,25
Zvyšný rozpočet	4105,5	4105,5	2052,75	10263,75

***1. platba**

Bude prevedená partnerovi najneskôr do 30 dní po podpísaní zmluvných dokumentov všetkými zapojenými partnermi.

****2. platba**

Bude prevedená partnerovi najneskôr do 30 dní po vyhodnotení čiastočnej správy zo strany NA a po tom ako koordinačný subjekt dostal druhú platbu od NA.

*****3. platba**

Bude prevedená partnerovi najneskôr do 30 dní po vyhodnotení konečnej správy zo strany NA a po tom ako koordinačný subjekt dostal konečnú platbu od NA.

Spoločný účet

15% vlastného rozpočtu každej zmluvnej strany sa uloží na spoločnom účte, ktorý bude spravovať koordinačný subjekt. Tieto finančné prostriedky sa použijú na pokrytie spoločných a organizačných výdavkov predbežných projektových výdavkov:

- Platba externému hodnotiteľovi projektu
- Preklad webovej stránky „rusky.info“ do jazykov, ktoré nevie poskytnúť žiadny zo zapojených partnerov
- Náklady na hosting, servery a dodatočné náklady ako napr. začlenenie Google Translate do webovej stránky
- On-line reklama (Facebook, Google, YouTube)
- Vytvorenie propagačných materiálov (propagačné darčeky ako perá, tričká, bločky atď.)
- Možná účasť na výstavách, konferenciách atď.

Príloha 3

Úlohy partnera:

- Analýza potrieb cieľových skupín
- Posúdenie kurzov
- Testovanie webovej stránky
- Šírenie na Slovensku
- Prezentácia projektu rozširovateľom na Slovensku
- Šírenie tlačových propagačných materiálov (letáky, plagáty)

Príloha 4

Bankový účet partnera

Prijemca meno, priezvisko / spoločnosť):

Štátny pedagogický ústav

.....

IBAN: SK49 8180 0000 0070 0006 4145

.....

BIC (SWIFT KÓD): SPSRSKBA

.....